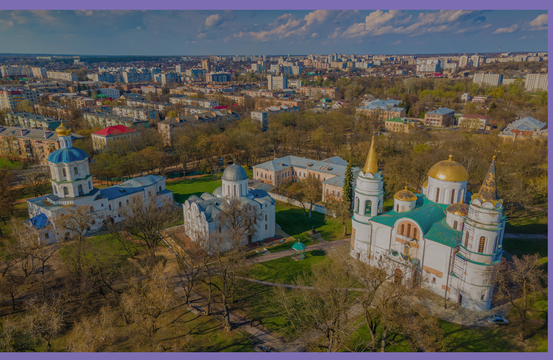
СПАДЩИНА ПІД ОБСТРІЛАМИ. *ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА*

HERITAGE UNDER SHELLING. *WOODEN LACE OF CHERNIHIV*



«Цією виставкою ми хочемо привернути увагу до культурної спадщини Чернігова, а також показати, яких втрат зазнало місто в результаті облоги російськими військами.»

With this exhibition we aspire to draw attention to the cultural heritage of Chernihiv, as well as to display the losses of the town caused by the Russian army siege.

Виставка реалізується у співпраці управління охорони історичного середовища Львівської міської ради, ЛКП «Бюро спадщини», Управління культури та туризму Чернігівської міської ради та керівника проєкту «Дерев'яне мереживо Чернігова» Станіслава Іващенка.

The exhibition is being held in cooperation with the Lviv City Council Historic Environment Protection Bureau, Lviv Communal Enterprise "Heritage bureau", Chernihiv City Council Culture and Tourism Department and Stanislav Ivashchenko, project manager of "Wooden Lace of Chernihiv".

«Історія Чернігова сягає VII ст., коли на річці Стрижень, з'явилося невелике поселення. У часи Середньовіччя й Відродження місто було одним із головних осередків політико-економічного й соціально-культурного життя регіону.»

The history of Chernihiv reaches back to the 7 th century, when a settlement arrived at the Stryzhen riverbank. In the medieval and Renaissance periods the town used to be one of the main centers of political, economical, social and cultural lives of the region.

Місто відоме своїми пам'ятками часів Чернігівського князівства, а також Гетьманщини й козацького Чернігівськогополку, які демонструють історичну міць регіону минулих епох.

Як і Друга світова війна, нинішня війна сильно зруйнували Чернігів. Попри це у місті збереглося багато історичної архітектури, в тому числі зразки дерев'яних садиб з вишуканим різьбленим декором фасадів, подібним на мереживо.

The town is well-known for its sites dating back to Chernihiv kingdom ("Knyazivstvo") as well as Hetmatshchyna and Cossack Chernihiv regiment, which demonstrate historic power of the region in the past eras.

Both World War II and today's war have strongly deteriorated Chernihiv. In spite of that the town still has a number of historic architectural sites including the wooden houses samples with the carved façade

Управління охорони історичного середовища · Бюро спадщини · Chernihiv · Національний університет «Чернігівська політехніка» · Львівська міська рада · Львів відкритий для світу · Дерев'яне мереживо Чернігова

Чернігів є одним з найдавніших міст України. З першої писемної згадки минуло 1100 років. За ці сторіччя місто було спочатку столицею великого Чернігівського князівства, потім – центром воєводства у складі Речі Посполитої, козацького полку Гетьманської держави, губернії у складі Російської імперії, обласним центом з часу проголошення незалежності України.

Chernihiv is one of the oldest towns in Ukraine. 1100 years passed since the first written notification of the town existence. Throughout the centuries the town was at first the capital of the Great Chernihiv Kingdom, later – the voivodeship center in Rzeczpospolita, capital of Cossack regiment of Hetman state, of the province within the Russian empire, oblast center since the proclamation of Ukraine's independence.

✱ *Спасо-Преображенський собор (XI ст.)*

Spaso-Preobrazhenskyi Temple (11 th century)

Собор є одним з найдавніших в Україні, що зберігся до наших днів майже у первісному вигляді. Він був закладений першим літописним чернігівським князем Мстиславом Володимировичем у 1030-х роках і став головною святинею та окрасою Чернігово-Сіверської землі. Це унікальний зразок архітектури, де гармонійно поєдналася візантійська хрестовокупольна схема з елементами романської базиліки. ***Внаслідок обстрілів міста російськими військами, в соборі було пошкоджено Південну стіну осколками касетного снаряда.***

The temple is one of the oldest sites in Ukraine preserved mostly in its initial state. It was erected by the first registered king (knyaz) of Chernihiv Mstyslav Volodymyrovych in 1030-ies. The temple was founded by the first chronicled Prince of Chernihiv, Mstislav Volodymyrovych, in the 1030s and became the main shrine and decoration of the Chernihiv-Siver region. This is a unique example of architecture, where the Byzantine cross-domed scheme is harmoniously combined with the elements of the Romanesque basilica. ***As a result of Russian army shelling the south wall of the site suffered.***

✱ *Собор Святих Бориса і Гліба (1120-1123 рр.)*

St. Borys and Glib Temple (1120-1123)

Собор є зразком Чернігівської архітектурної школи XII ст. з яскраво вираженим впливом романського стилю. Собор збудували як усипальницю для чернігівських правителів. Храм поєднав у собі елементи білокам'яного різблення та північноіталійського декору початку XII ст. Впродовж століть кілька разів перебудовувався, а після Другої світової війни був реставрований.

The temple is an example of the 12 th century Chernihiv architectural school with the vividly expressed influence of Roman style. The temple was erected as a grave for Chernihiv rulers. The building connects the white stone carved elements with the north Italian décor from the 12 th century. Within centuries it was rebuilt for a number of times and renovated after the World War II.

✱ *П'ятницька церква (XII ст.)*

Pyatnytska church (12 th century)

Церква є унікальним зразком останнього періоду давньоруської архітектури. За вісім століть існування П'ятницька церква неодноразово зазнавала руйнувань, добудовувалася і перебудовувалася. Вона зазнала значних руйнувань під час Другої світової війни. Відбудова церкви тривала близько 20 років.

The Church is a unique sample of the final period of old Ruthenian architecture. During its eight centuries of existence the church was deteriorated for a couple of times and reconstructed. It was severely deteriorated during the WWII. Reconstruction lasted approximately for 20 years.

✱ *Катерининська церква (будівля 1710-15 рр.)*

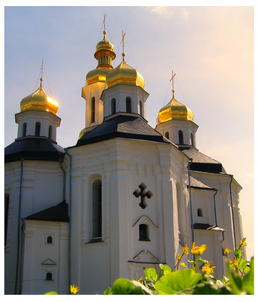
Katerynynska church (built 1710-15 pp.)

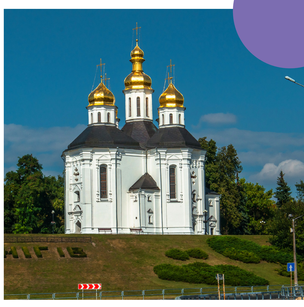
Церква побудована у стилі козацького бароко і розташована в історичному середмісті, на території парку «Дитинець» та вважається символічними в'їзними воротами до міста. Згідно з історичними джерелами, церкву збудували на честь взяття запорізькими козаками османської фортеці Азов.

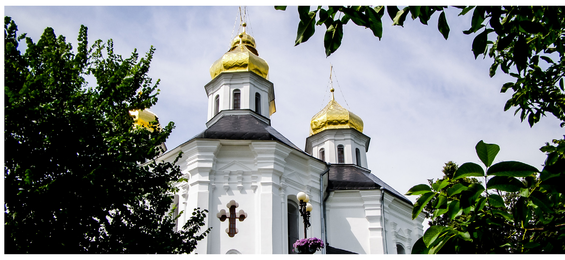
Внаслідок обстрілів міста російськими військами у 2022 р., постраждала південна і східна стіна пам'ятки. Осколки цих снарядів пошкодили тиньк та повибивали вікна.

The church was erected in Cossack baroque style and is located in the historic downtown in "Dytynets" park. The building is considered as a symbolic entrance gate to town. According to the historic sources the church was built to honor to conquer of the Azov Osman fortress by the Cossacks.

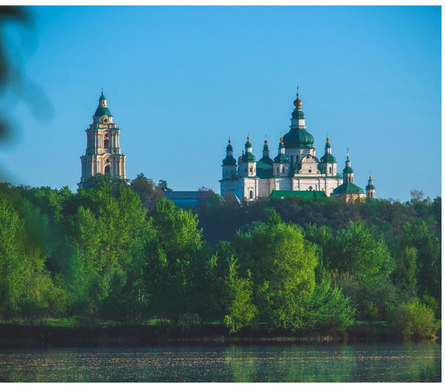
As a result of Russian army shelling the south and north walls of the site suffered. Projectile fragments have damaged stucco and windows.

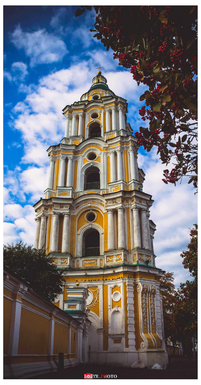






Управління охорони історичного середовища · БЮРО СПАДЩИНИ · Chernihiv · НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» · Львівська міська рада · ЛЬВІВ ВІДКРИТИЙ ДЛЯ СВІТУ · ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА





✱ Троїцько-Іллінський монастир

Troitsko-Illinskyi Monastery

Троїцько-Іллінський монастир – один з найвеличніших монастирських комплексів України. Завдяки висотній композиції собору й дзвіниці ансамбль домінує в панорамі м. Чернігова. Складається з двох різноісторичних частин: Іллінського монастиря XI–XVII ст. на терасі біля підніжжя гори та Троїцького монастиря XVII–XVIII ст. на найвищому пагорбі.

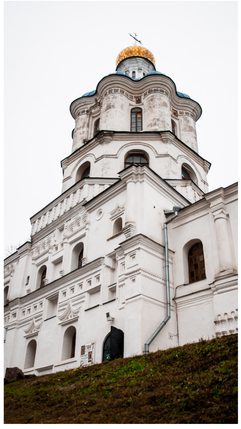
Troitsko-Illinskyi Monastery is one of the most majestic monastery complexes of Ukraine. Thanks to the high composition of the temple and bell tower the ensemble is dominating in the Chernihiv panorama. It consists of two parts from different historical periods: Illinskyi monastery (11-17th centuries) located on the terrace under the hill and Troitskyi monastery (17-18th centuries) on the highest hill.

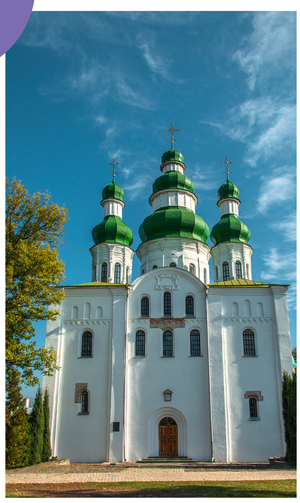
✱ Чернігівський колегіум (1701 р.)

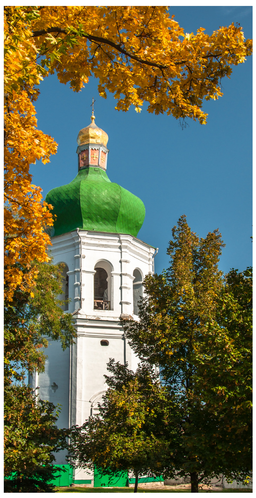
Chernihiv collegium (1701)

Один із найстаріших середніх навчальних закладів в Україні, збудований в 1700 р., за ініціативи архієпископа Іоанна Максимовича та фінансової підтримки гетьмана Івана Мазепи. Колегіум був одним із визначних осередків просвіти та культури XVIII ст. в Україні та є яскравим зразком архітектури козацької доби.

One of the oldest educational institutions in Ukraine, erected in 1700 by the initiative of archbishop Ioann Maksymovych with the financial support of hetman Ivan Mazepa. Collegium was one of the outstanding centers for education and culture of the 18th century in Ukraine and is a vivid sample of the Cossack architecture.







✱ Єлецький Успенський монастир (комплекс XII-XIX ст.)

Yeletskyi Uspenskyi Monastery
(12-19 th centuries complex)

Монастир є пам'яткою національного значення та одним із найстаріших монастирів України. Монастирський ансамбль є однією з провідних містобудівних домінант м. Чернігова.

Внаслідок обстрілів міста російськими військами, пошкоджені фасади монастирських мурів та брами з дзвіницею XVII ст., барабани куполів Успенського собору XII-XVII ст.

The monastery is a national significance monument and one of the oldest monasteries of Ukraine. Monastery ensemble is one of leading urban dominants of Chernihiv.

As a result of Russian army shelling the facades of walls and gates with the bell tower of 17th century, domes of 12-17th centuries were damaged.

✱ Антонієві печери (XI–XIX ст.)

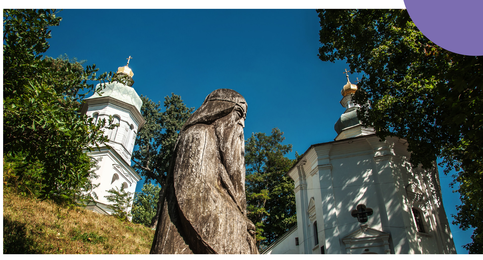
Anthomy's caves (11-19 centuries)

Антонієві печери в Чернігові — пам'ятка підземної культової архітектури XI–XIX століть. Засновані вони в 1069 році як печерний християнський монастир князем Святославом Ярославичем і відомим церковним діячем давньоруської доби — прп. Антонієм Печерським, який народився на Чернігівщині у місті Любечі. На території печерного комплексу збереглась одна із наземних споруд того часу — Іллінська церква.

Століттями ці печери ставали прихистком для жителів від ворожої навали, так і нині історична пам'ятка рятувала людей від обстрілів російськими військами.

Anthony's caves in Cherniviv are the underground cult architecture heritage sites built throughout 11-19th centuries. They were founded in1069 as a cave Christian monastery by the knyaz (king) Svyatoslav Yaroslavovych and the outstanding church activist of the Old Rus period Anthony Pecherskyi, born in Chernihiv region in a town of Lyubech. One of the on-ground buildings of that period, Illinska church, is preserved and remains on the territory of the cave complex.

For centuries these caves have been a shelter for the locals protecting them from the enemies. Today, the site was protecting people from Russian militaries shelling.



Управління охорони історичного середовища

БЮРО СПАДЩИНИ

Chernihiv

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Львівська міська рада

ЛЬВІВ ВІДКРИТИЙ ДЛЯ СВІТУ

ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА

Російські окупанти хотіли захопити Чернігів у перший же день повномасштабного вторгнення. Однак місто-герой вистояло і не зламалося, ставши північним форпостом України. Російські війська здійснювали масований обстріл міста, бо не могли його захопити.

« Вороги безжально знищували житлові масиви, важливі об'єкти інфраструктури та будівлі, що мають історичну та культурну цінність. »

Росія навмисно прагне знищити культурну спадщину України, адже їхня головна мета — стерти нашу ідентичність і національну свідомість.

Міністерство культури та інформаційної політики станом на кінець травня 2022 року зафіксувало 38 воєнних злочинів росіян проти культурної спадщини Чернігівщини, серед яких:

Russian occupants wanted to conquer Chernihiv in the first day of their invasion. However, a hero-town remained standing and did not surrender, becoming the northern fortress of Ukraine. Russian forces continued their mass shelling as they were not able to conquer it. The enemies destroyed residential areas, important infrastructure objects and historic and cultural sites without mercy. Russia aspires to deliberate destruction of cultural heritage of Ukraine as their main goal is to erase our identity and national identification.

As of May 2022 the Ministry of Culture and Informational Policy has registered 38 war crimes or Russians against the cultural heritage of Chernihiv oblast, namely as follows:

✱ *Чернігівська обласна бібліотека для юнацтва (будівля кін. XIX ст.)*

Chernihiv oblast library for youth (built in late 19th century)

Майже вщент знищена Чернігівська обласна бібліотека для юнацтва. У 1902 році в цьому будинку було відкрито єдиний у Російській імперії музей українських старожитностей Василя Тарновського, який діяв до 1979 року. Тут зберігалося унікальне зібрання пам'яток історії та культури українського народу XVII-XIX століть. Будівля вирізнялася своїми стрільчатими арками, невеличкими контрфорсами, фігурними віконними рамами та нетиповим для чернігівської архітектури неоготичним декором. Будинок пережив обстріли більшовиками, вцілів у Другу світову війну під бомбами німецьких нацистів, але його зруйнували рашисти в XXI столітті.

Almost totally deteriorated Chernihiv oblast library for youth. In 1902 the only in Russian empire museum of the Ukrainian antiquities of Vasyl Tarnovskyi was open here. The museum was acting till 1979. The unique collection of historical and cultural artefacts of the Ukrainian people (17-19 centuries) was gathered here. The building was famous for its arrow shaped arches, small counterforces, figured window frames and non-typical for Chernihiv architecture neogothic décor. The building survived the Bolsheviks attacks, survived during the WWII under the Nazi bombs, however it was ruined by russcists in the 21st century.

✱ *Паркова альтанка (споруджена у 1911 р.)*

Park gazebo (erected in 1911)

«Болдині гори" — історична місцевість у Чернігові на правому березі Десни, найвища точка міста, а також пам'ятка садово-паркового мистецтва. На цій території збереглося багато археологічних, історичних і архітектурних пам'яток. Тут розташований один з найбільших в Україні некрополів, що складається з 232 курганів IX-XI ст. Внаслідок обстрілів у квітні 2022 року повністю знищено старовинну споруду паркової альтанки, споруджену в 1911 р.

"Boldyni hills" are a historical site in Chernihiv located on Desna river right bank, the highest peak of the town, garden and park art historic site. Number of archeological, historical and architectural sites are preserved there. One of the biggest necropolis sites in Ukraine is located there and contains 232 mounds from 9-11th centuries. As a result of shelling in April 2022 the historic building of park gazebo (erected in 1911) was totally deteriorated.

✱ *Обласний молодіжний центр (будівля 1935-47 рр.)*

Oblast youth center (building of 1935-47)

Будинок Чернігівського обласного молодіжного центру – пам'ятка архітектури місцевого значення. Будівлю звели у 1939 році. Разом з іншими будинками утворює архітектурний ансамбль Червоної площі Чернігова. Під час Другої світової війни її було зруйновано, але відбудовано в 1947-му р. Цікаво, що у листопаді того року саме в цій споруді відбувся відкритий судовий процес щодо німецьких та угорських військовополонених, які вчинили воєнні злочини. Російські війська сильно пошкодили споруду внаслідок авіаудару по Чернігівській міській раді.

The Chernihiv oblast youth center building is a local significance architectural site. The building was erected in 1939. Along with the other buildings it creates the Chernihiv Red Square ensemble. During the WWII the building was ruined, however rebuilt in 1947. An interesting fact concerning this building: in November 1947 an open trial was held there over the German and Hungarian war prisoners who committed war crimes. Russian army has heavily deteriorated the building during the airstrike on Chernihiv city council.

✱ *Колишній будинок окружного суду (будівля 1904 р.)*

Former building of the regional court (erected in 1904)

Будинок зведено 1904 року за проєктом архітектора Є. Яновського. До жовтня 1917 року в будинку розміщувався Окружний суд. Після Другої світової війни, в 1947 році, будинок частково перебудований зі збереженням архітектури фасадів та інтер'єрів. Внаслідок обстрілу та пожежі у березні 2022 року постраждали покрівля та інтер'єри пам'ятки.

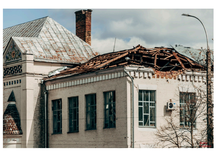
The building was designed by the architect Y. Yanovskyi and erected in 1904. Until October 1917 the regional court was located in the building. After the WWII in 1947 the building was partially reconstructed with the preserved architecture of the facades and interiors. As a result of shelling and fire in March 2022 the roof and interiors of the building were damaged.

✱ *Чернігівська обласна універсальна наукова бібліотека ім. В. Г. Короленка (будівля 1910-13 рр.)*

Chernihiv V. H. Korolenko oblast universal scientific library (erected in 1910-1913)

Бібліотека є головною і найбільшою в регіоні, розташована в історичній будівлі Дворянського та селянського поземельного банку. У структурі фонду 83 % наукових, спеціальних, навчальних, довідкових і науково-популярних видань. Тут зберігаються понад 15 тис. рідкісних видань XIX — початку XX ст. Через обстріл будівлі російськими військами у березні 2022 р. пошкоджено фасади та вікна, а також частково зруйновано покрівлю

The library is main and biggest in the region, located in the historic building of the Nobiliary and rural bank. The funds structure contains 83% of the scientific, special, educational, referential and popular books. Over 15 thousand of rare books of the 19-20 centuries are kept here. As a result of Russian army shelling in March 2022 the facades and windows were deteriorated and the roof was damaged.



Управління охорони історичного середовища

БЮРО СПАДЩИНИ

Chernihiv

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Львівська міська рада

ЛЬВІВ ВІДКРИТИЙ ДЛЯ СВІТУ

ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА

ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА

WOODEN LACE OF CHERNIHIV

«Дерев'яне мереживо Чернігова» є некомерційним проєктом, що покликаний зберегти дерев'яну архітектуру Чернігівщини та відродити любов та повагу людей до неї.»

Проєкт стартував з відкриття у липні 2018 року онлайн-музею, який мав на меті популяризувати ці будинки, зробити з них туристичні магніти, відкрити їхню красу. Водночас це була спроба зберегти їх для прийдешніх поколінь хоча б у цифровому форматі.

«Wooden Lace of Chernihiv" is a non-commercial project dedicated to the preservation of wooden architecture of Chernihiv oblast as well as the rebirth of love and respect of the residents to the sites. The Project started from the opening in July 2018 of the online-museum intended to popularization of the buildings, transforming them to the tourist magnets and opening of their beauty. At the same time it was an effort to preserve them for the future generations, at least in the digital format.

Автором ідеї та засновником проєкту є Станіслав Іващенко. Він зумів згуртувати навколо себе небайдужих однодумців, які розуміють цінність культурної спадщини, та вже п'ять років спільно з ними займається її збереженням.

Сьогодні в онлайн-музеї представлено 290 дерев'яних будинків зі всієї Чернігівщини, прикрашених ошатним різьбленням. Окрім фото та геофіксації найцікавіших зразків дерев'яної архітектури, учасники проєкту також займаються збором та систематизацією історичних відомостей про об'єкти.

The idea author and project founder is Stanislav Ivashchenko who managed to gather his like-minded conscient activists who understand the value of the cultural heritage and launched the project jointly.

The platform unites 290 wooden buildings from the Chernihi v oblast that are decorated with cobweb. Apart from photo footage and geolocation of the most interesting objects, the project participants also collect and systematize the historical data about the objects.

З 2019 року ключовим напрямком діяльності ініціативи є фізичне відновлення мережива на старовинних будинках. За ці чотири роки волонтерам вдалося відновити фасади кількох старовинних будинків, що датуються кінцем 19 - початком 20 століття. Сьогодні "Дерев'яне мереживо Чернігова" працює над своїм восьмим об'єктом. Кошти для цього збирають на краудфандинговій платформі Patreon.

Since 2019 one of the key directions of the initiative is a physical renovation of the cobweb on the historic buildings. The financial support is raised on Patreon crowdfunding platform.

«Ми несемо відповідальність за все, що відбувається навколо. Зокрема саме від нас залежить збереження унікальної для України дерев'яної архітектури нашого краю, яка сьогодні зникає на очах. Якщо ми не цінуємо своєї культурної спадщини, якого майбутнього ми варті?»

"We are responsible for all that is happening around us. The preservation of the unique for Ukraine wooden sites of our region depends on us. If we do not value our cultural heritage, what kind of future do we deserve?"

Станіслав Іващенко
Автор ідеї та керівник проєкту

Stanislav Ivashchenko
Author of idea, project manager

Управління охорони історичного середовища · Бюро спадщини · Chernihiv · Національний університет «Чернігівська політехніка» · Львівська міська рада · Львів відкритий для світу · Дерев'яне мереживо Чернігова

«Команда «Дерев'яного мережива Чернігова» має на меті не лише відновити якомога більше будинків, але й переконати мешканців, що вони є власниками унікальної архітектурної спадщини.»

Складності додає те, що будинки здебільшого поділені між кількома власниками та з усіма треба знаходити компроміс. Парадоксально, але часом людей важко вмовити на те, що їм безкоштовно відремонтують елементи їхнього житла.

Відтворити втрачені елементи декору будинків допомагають фахівці кафедра технологій машинобудування та деревообробки НУ "Чернігівська політехніка". Завдяки сучасному обладнанню на сьогоднішній день університет допоміг виготовити вже понад 400 метрів різьбленого оздоблення для шести будинків.

The "Wooden Lace of Chernihiv" team aims not only for the building's renovation, but to convince residents that they are the unique architectural heritage owners. A challenging fact is that the buildings are mostly shared by several owners, where a compromise is always needed. Ironically, sometimes it is hard to convince people to agree for a free of charge renovation of their home elements.

✱ *вул. Зелена 15, Чернігів*

Будинок генерала Лессера став першим дерев'яним будинком у місті Чернігові, мереживний фасад якого був відновлений командою Станіслава Іващенка.

Роботи здійснювалися у співпраці з кафедрою технологій машинобудування та деревообробки НУ «Чернігівська політехніка». Фінансування відбувалося шляхом спільнокошту, до якого долучилися близько 40 благодійників.

Zelena str., Chernihiv

The house of general Lesser became first wooden house of Chernihiv, where it`s wooden facade was renovated by the Stanislav Ivashchenko team.

Conservation works were accomplished in cooperation with the Machine building technologies and woodworking department of Chernihiv Polytechnic National University. Financing was provided thanks to fundraising which engaged over 40 donors.

✱ *вул. Фабрична 12, Чернігів*

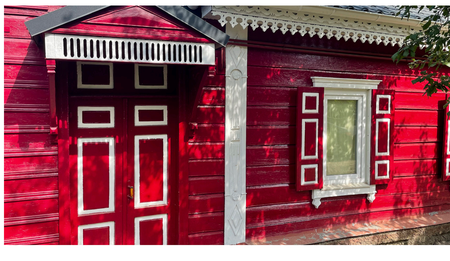
Fabrychna str., Chernihiv

Волонтерська спільнота «Дерев'яне мереживо Чернігова» допомогла співачці Наті Жижченко (ONUKA) відновити частину різьбленого оздоблення на її родинній садибі 1904 року. Для цього проектом було виготовлено 15 метрів нового мережива.

Співачка планує поділити його на дві частини. В одній створити кімнату-музей свого дідуся – майстра народних інструментів Олександра Микитовича Шльончика, ім'я якого було відоме далеко за межами Чернігова. На інструментах, які він виготовляв, грали білоруські «Пісняри» та народні колективи Молдови, Литви та республіки Комі. В іншій частині садиби її родина планує жити.

The "Wooden Lace of Chernihiv" volunteer community jointly with the singer Nata Zhyzhchenko (ONUKA) have renovated her family house. Built in 1904. The volunteers helped to renovate the lost parts of decorative wooden carvings on the whole ledge. 15 meters of the cobweb were recreated to renovate the house.

The singer plans to split the building for two parts. One will be the room-museum of her grandfather, folk instruments master, Oleksandr Shlyonchyk who was an outstanding personality not just in Chernihiv. The instruments made by him were used by the "Pesnyary" Belorussian folk group and other folk bands of Moldova, Lithuania and Komi Republic. The other part of the building shall be resided by the singer's family.



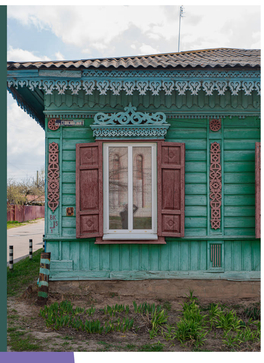
Управління охорони історичного середовища · БЮРО СПАДЩИНИ · Chernihiv · Національний університет «Чернігівська політехніка» · Львівська міська рада · ЛЬВІВ відкритий для світу · ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА

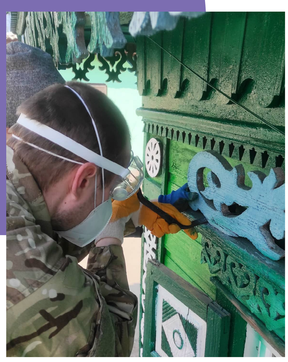
✱ вул. Станіславського, 11, Чернігів

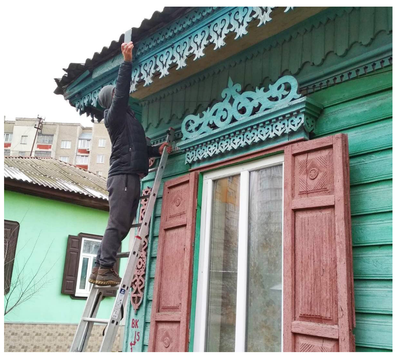
11 Stanislavskogo str., Chernihiv

Відновлення мережива будинку на вул. Станіславського, 11 — це перший випадок, коли за допомогою волонтерів вдалося повернути будинку цілісну кольорову схему. До того будинок, що належить кільком сім'ям, був пофарбований у 6–7 кольорів, різних з кожної сторони, що підкреслювало поділеність його на кількох господарів, які не можуть між собою домовитися.

The wooden renovation on 11 Stanislavskoho str. is the first case of all of the owners' unity and thanks to the volunteers' efforts the building was finished in single color gamma. Prior to that the building was painted with 6-7 colors, different on every side, which underlined its belonging to several owners who were unable to act in common.







✱ вул. В. Стуса, 16, Чернігів

16 V. Stusa str., Chernihiv

Будинку на вул. В. Стуса, 16, близько 120-130 років. Його також називають іменем першого відомого власника – Франца Сікорського. Відомо, що він був знаним у Чернігові лікарем та приймав пацієнтів у цьому будинку. Тривалий час одна з його частин продавалася. І нові власники самі звернулися до «Дерев'яного мережива» із проханням допомогти у відновленні мережива.

Кількість та масштаби робіт, які потрібно було провести, колосальні. Щоб відновити саме мереживо, велика частина з якого була втрачена або пошкоджена, спершу потрібно було відфотографувати та заміряти вцілілі зразки, а потім намалювати ескізи (так звані, вектори). Оздоблення будинку волонтери почали відновлювати ще восени минулого року. Через великий обсяг роботи та воєнне вторгнення Росії довелося зробити паузу. У червні роботи поновилася і тепер їх завершено.

The building at 16 Chernyshevskoho Str. is 120-130 years old. It is also called by the name of its first owner Franz Sikorskyi. It is known that he was an outstanding doctor in Chernihiv and cured his patients in the building. For a long time one of its parts was for sale. The new owners have addressed the "Wooden Lace of Chernihiv" themselves to renovate the carved elements.

The number and scale of works that have to be carried out are colossal. In order to renovate the cobweb, major part of which is lost or damaged, it needs to be drawn and vectored first. The building decoration is being renovated by volunteers since Spring 2021. Due to significant scale of works and military invasion of Russia the renovation was paused. In June, the work continued and is now completed.

Управління охорони історичного середовища · БЮРО СПАДЩИНИ · Chernihiv · Національний університет «Чернігівська політехніка» · Львівська міська рада · ЛЬВІВ відкритий для світу · ДЕРЕВ'ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА

Дерев’яне мереживо Чернігова
Wooden lace of Chernihiv

вул. Академіка Павлова, 9

вул. В. Стуса, 16

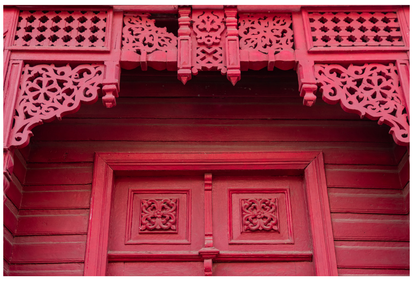
вул. К. Станіславського, 40

вул. М. Коцюбинського, 39

вул. Михайлофедорівська, 1Б

вул. Успенська, 34

вул. Гонча 92

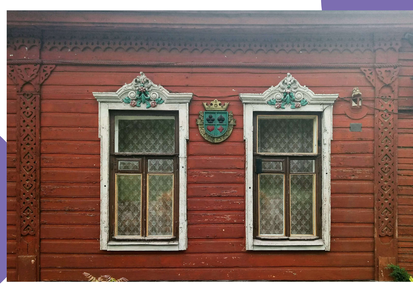


вул. Київська, 12

вул. В. Стуса 16

вул. О. Міхнюка, 10

вул. П’ятницька 77



вул. Підвальна, 5

Дерев’яне мереживо Чернігова
Wooden lace of Chernihiv
https://demer.cn.ua/

Туристичний інформаційний центр
Чернігів, вул. Шевченка, 9
тел..: +38 (0462) 675 035

Tourist information center
Chernihiv, 9 Shevchenko str.
tel.: +38 (0462) 675 035
e-mail: chernihiv.tic@ukr.net

Чернігівуйся!
Chernihivate!

Фотограф Валентин Бобир
Photos by Valentyn Bobyr

Фотограф Віктор Кошмал
Photos by Viktor Koshmal

UKRAÏNER

Управління охорони історичного середовища
БЮРО СПАДЩИНИ
Chernihiv
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»
Львівська міська рада
ЛЬВІВ ВІДКРИТИЙ ДЛЯ СВІТУ
ДЕРЕВ’ЯНЕ МЕРЕЖИВО ЧЕРНІГОВА